

Jdg

Chapter 15

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

אִשְׁתּוֹ אֶת־ שְׁמֹשׁוֹן וַיִּפְקֹד חִטִּים קְצִיר־ בֵּימֵי מַיִמִּים וַיְהִי 1
suo-moglie - Sansone e-visited frumento mietitura-di- in-giorni-di dopo-giorni e-fu
[H0802](#) [H0853](#) [H8123](#) [H2406](#) [H3117](#) [H3117](#) [H1961](#)

וְלֹא־ הַחֲדָרָה אִשְׁתִּי אֶל־ אֲבָאָה וַיֹּאמֶר עֲזִים בְּנֵי 2
e-non- dentro-il-chamber mio-moglie a- io-volere-andare e-disse capre con-kid-di
[H3808](#) [H2315](#) [H0802](#) [H0413](#) [H0935](#) [H0559](#) [H5795](#) [H1423](#)

לָבוֹא : אָבִיהָ נָתַן
a-andare-in suo-padre allowed-lui
[H0935](#) [H0001](#) [H5414](#)

Di lì a qualche tempo, verso la mietitura del grano, Sansone andò a visitare sua moglie, le portò un capretto, e disse: "Voglio entrare in camera da mia moglie". Ma il padre di lei non gli permise d'entrare,

וְאֵתְנָהּ שְׁנֹאתָהּ שָׂנֵא כִי־ אָמַרְתִּי אָמַר אָבִיהָ וַיֹּאמֶר 2
e-diede-suo tu-odiò-suo hating quello- dissi dicendo suo-padre e-disse
[H5414](#) [H8130](#) [H8130](#) [H0559](#) [H0559](#) [H0001](#) [H0559](#)

נָא תְהִי־ מִמֶּנָּה טוֹבָה הַקְטַנָּה אַחֲתָהּ הֲלֵא לְמַרְעֵךָ 3
ti-prego lasciare-suo-essere- che-suo better il-younger suo-sorella non-è a-tuo-companion
[H4994](#) [H1961](#) [H0269](#) [H3808](#) [H4828](#)

תַּחֲתֶיהָ : לָךְ
invece-di-suo per-tu
[H8478](#)

e gli disse: "Io credevo sicuramente che tu l'avessi presa in odio, e però l'ho data al tuo compagno; la sua sorella minore non è più bella di lei? Prendila dunque in sua vece".

אָנִי עֹשָׂה כִי־ מִפְּלִשְׁתִּים הַפְּעַם נְקִיָּתִי שְׁמֹשׁוֹן לָהֶם וַיֹּאמֶר 3
io doing quando- da-Filistei il-tempo io-am-innocente Sansone a-loro e-disse
[H0589](#) [H6430](#) [H6471](#) [H5352](#) [H8123](#) [H0559](#)

רַעָה : עִמָּם
male con-loro

Sansone rispose loro: "Questa volta, non avrò colpa verso i Filistei, quando farò loro del male".

אֶל־ זָנַב וַיִּפֶּן לַפְּדִים וַיִּקַּח שְׁוַעֲלִים מֵאֹת שְׁלֹשׁ־ וַיִּלְכֹּד שְׁמֹשׁוֹן וַיֵּלֶךְ 4
a- tail e-si-volse torches e-prese volpi cento tre- e-afferrò Sansone e-andò
[H0413](#) [H2180](#) [H6437](#) [H3940](#) [H3947](#) [H7776](#) [H3967](#) [H7969](#) [H3920](#) [H8123](#) [H3212](#)

: בְּתוֹךְ הַזְּנָבוֹת שְׁנֵי בֵּין־ אֶחָד לַפִּיד וַיִּשֶׂם זָנַב
in-il-mezzo il-tails due-di tra- uno torch e-pose tail
[H8432](#) [H2180](#) [H8147](#) [H0996](#) [H0259](#) [H3940](#) [H2180](#)

E Sansone se ne andò e acchiappò trecento sciacalli; prese pure delle fiaccole, volse coda contro coda, e mise una fiaccola in mezzo, fra le due code.

5 וַיִּבְעֶרְ- אֵשׁ בַּלְפִּירִים וַיִּשְׁלַח
 da-stack e-bruciò Filistei dentro-stando-grano-di e-mandò in-il-torches fuoco e-kindled-

וְעֵדֶר- קָמָה וְעֵדֶר- כָּרֶם זֹת:
 olive vigna-di e-verso- stando-grano e-verso-
[H2132](#) [H3754](#) [H5704](#) [H7054](#) [H5704](#)

Poi accese le fiaccole, dette la via agli sciacalli per i campi di grano de' Filistei, e brucio i covoni ammassati, il grano tuttora in piedi, e perfino gli uliveti.

6 וַיֹּאמְרוּ פְּלִשְׁתִּים מִי עָשָׂה זֹאת וַיֹּאמְרוּ שְׁמֹשׁוֹן חֲתָן הַתִּמְנִי כִי
 per il-Timnite figlio-in-legge-di Sansone e-disse questo fece chi Filistei e-disse
[H8554](#) [H2860](#) [H8123](#) [H0559](#) [H2063](#) [H4310](#) [H6430](#) [H0559](#)

לָקַח אֶת- אִשְׁתּוֹ וַיִּתְּנָה לְמַרְעָהּ וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּשְׂרְפוּ אוֹתָהּ
 suo-moglie - egli-prese e-diede-suo suo-compagnion e-sali a-suo-compagnion e-bruciò Filistei suo
[H0853](#) [H8313](#) [H6430](#) [H5927](#) [H4828](#) [H5414](#) [H0802](#) [H0853](#) [H3947](#)

וְאֶת- אָבִיהָ כָּאֵשׁ:
 con-il-fuoco suo-padre e-
[H0784](#) [H0001](#) [H0853](#)

E i Filistei chiesero: "Chi ha fatto questo?" Fu risposto: "Sansone, il genero del Timneio, perché questi gli ha preso la moglie, e l'ha data al compagno di lui". E i Filistei salirono e diedero alle fiamme lei e suo padre.

7 וַיֹּאמֶר לָהֶם שְׁמֹשׁוֹן אִם- תַּעֲשׂוּן כֹּזֵאת כִּי אִם- נִקְמָתִי
 e-disse a-loro Sansone a- loro se- tu-fare se- come-questo certamente se- io-am-vendicò
[H5358](#) [H8123](#) [H0559](#) [H2063](#)

בָּכֶם וְאַתֶּר אֶחָד־לִי:
 io-volere-cease e-afterward su-tu
[H2308](#)

E Sansone disse loro: "Giacché agite a questo modo, siate certi che non avrò posa finché non mi sia vendicato di voi".

8 וַיִּךְ אוֹתָם שׁוֹק עַל- יָרֵךְ מַכָּה גְּדוֹלָה וַיִּרְדַּ וַיֵּשֶׁב בְּסַעֲרָף סֶלַע
 e-colpì loro leg su- thigh striking grande e-scese e-abitò in-cleft-di roccia-di
[H5553](#) [H5585](#) [H3427](#) [H3381](#) [H4347](#) [H3409](#) [H7785](#) [H0853](#) [H5221](#)

עֵיטָם: ס
 Etam
[H5862](#)

E li sbaragliò interamente, facendone un gran macello. Poi discese, e si ritirò nella caverna della roccia d'Etam.

9 וַיַּעֲלוּ פְּלִשְׁתִּים וַיִּחַנּוּ בֵּיהוּדָה וַיִּנְטְשׂוּ בְּלֶהִי:
 e-sali Filistei e-si-accampò in-Giuda e-stendere-fuori in-Lehi
[H3896](#) [H5203](#) [H3063](#) [H2583](#) [H6430](#) [H5927](#)

Allora i Filistei salirono, si accamparono in Giuda, e si distesero fino a Lehi.

10 וַיֹּאמְרוּ אִישׁ יְהוּדָה לָמָּה יְהוּדָה אִישׁ לְאָסוֹר אֶת-
 e-disse uomini-di Giuda perché avere-tu-venire-su contro-noi e-disse a-legare e-disse
[H0853](#) [H0631](#) [H0559](#) [H5927](#) [H4100](#) [H3063](#) [H0376](#) [H0559](#)

שְׁמֹשׁוֹן עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת לוֹ כְּאִשְׁרַ עָשָׂה לָנוּ:
 Sansone noi-venne-su a-lui a-fare noi-venne-su a-noi egli-fece come a-lui
[H5927](#) [H8123](#)

Gli uomini di Giuda dissero loro: "Perché siete saliti contro di noi?" Quelli risposero: "Siam saliti per legare Sansone; per fare a lui quello che ha fatto a noi".

וַיֹּאמְרוּ	שְׁלֹשֶׁת	אֲלֹפִים	אִישׁ	מִיְהוּדָה	אֶל-	סַעֲרָה	סֹלַע	עֵיטָם	וַיֹּאמְרוּ	11
e-disse	tre-di	mille	uomini	da-Giuda	a-	cleft-di	roccia-di	Etam	e-disse	
H0559	H7969	H0505	H0376	H3063	H0413	H5585	H5553	H5862	H0559	
זֹאת	לְשִׁמּוֹן	הֲלֹא	יָדַעַתָּ	כִּי-	מִשְׁלִים	בְּנוֹ	פְּלִשְׁתִּים	וּמַה-	זֹאת	
questo	a-Sansone	non-	fare-tu-conoscere	quello-	regnando	sopra-noi	Filistei	e-che-	questo	
H2063	H8123	H3808	H3045	H3381	H4910	H4100	H6430	H4100	H2063	
לָהֶם:	עָשִׂיתָ	לָנוּ	וַיֹּאמְרָ	לָהֶם	כַּאֲשֶׁר	עָשׂוּ	לִי	כֵן	עָשִׂיתִי	לָהֶם:
a-loro	avere-tu-fatto	a-noi	e-disse	a-loro	come	essi-fecero	a-me	così	io-fece	a-loro
	H0559									

E tremila uomini di Giuda scesero alla caverna della roccia d'Etam, e dissero a Sansone: "Non sai tu che i Filistei sono nostri dominatori? Che è dunque questo che ci hai fatto?" Ed egli rispose loro: "Quello che hanno fatto a me, l'ho fatto a loro".

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	לְאַסְרֶנָּה	יָרְדֵנוּ	לְתַתָּךְ	בְּיַד-	פְּלִשְׁתִּים	וַיֹּאמְרָ	12
e-disse	a-lui	a-legare-tu	noi-venne-giù	a-dare-tu	dentro-mano-di-	Filistei	e-disse	
H0559	H0559	H0631	H3381	H5414	H3027	H6430	H0559	
לָהֶם	שְׁמֹשׁוֹן	הַשְּׂבָעוּ	לִי	פֶן-	תִּפְּנֹעוּן	כִּי	אַתֶּם:	
a-loro	Sansone	giurare	a-me	affinché-non-	tu-cadere-su	su-me	tu	
	H8123	H7650		H6435	H6293			

E quelli a lui: "Noi siam discesi per legarti e darti nelle mani de' Filistei". Sansone replicò loro: "Giuratemi che voi stessi non mi ucciderete".

וַיֹּאמְרוּ	לוֹ	לֵאמֹר	לֹא	כִּי-	אָסַר	נִאֲסַרְךָ	וַיִּתְּנֶנְךָ	13
e-disse	a-lui	dicendo	no	ma-	binding	noi-volere-legare-tu	e-dare-tu	
H0559	H0559	H0559	H3808		H0631	H0631	H5414	
בְּיָדָם	וְהָמַתָּ	לֹא	לֹא	נְמִיתְךָ	וַיֹּאסְרֵהוּ	בְּשְׁנַיִם	עֲבָתִים	חֲדָשִׁים
dentro-loro-mano	e-killing	non	no	noi-volere-uccidere-tu	e-legò-lui	con-due	funi	nuovo
H3027	H4191	H3808	H3808	H4191	H0631	H8147	H5688	H2319
וַיַּעֲלֵהוּ	מִן-	הַסֹּלַע:						
e-fece-salire-lui	da-	il-roccia						
H5927		H5553						

Quelli risposero: "No, ti legheremo soltanto, e ti daremo nelle loro mani; ma certamente non ti metteremo a morte". E lo legarono con due funi nuove, e lo fecero uscire dalla caverna.

הוּא-	בָּא	עַד-	לְחִי	וּפְלִשְׁתִּים	הִרְעוּ	לִקְרָאתוֹ	וַתִּצְלַח	עָלָיו	רוּחַ	יְהוָה	14
egli-	venne	verso-	Lehi	e-Filistei	gridò	a-meet-lui	e-rushed	su-lui	Spirit-di	l'Eterno	
H1931	H0935	H5704	H3896	H6430	H7321	H7125	H7125	H7307	H7307	H3068	
וַתְּהִינָה	הָעֲבָתִים	אֲשֶׁר	עַל-	זְרוּעוֹתָיו	כַּפְשָׁתִים	אֲשֶׁר	בְּעָרוֹ	בָּאֵשׁ			
e-became	il-funi	quale	su-	suo-braccia	come-lino	quale	bruciò	con-il-fuoco			
H1961	H5688			H2220	H6593			H0784			
וַיִּמְסוּ	אֶסְרָיו	מֵעַל	יָדָיו:								
e-si-sciolse	suo-bonds	da-su	da-su								
H4549	H0612		H3027								

Quando giunse a Lehi, i Filistei gli si fecero incontro con grida di gioia; ma lo spirito dell'Eterno lo investì, e le funi che aveva alle braccia divennero come fili di lino a cui si appicchi il fuoco; e i legami gli caddero dalle mani.

בָּהּ	וַיִּדֹּף-	וַיִּקְחֶהָ	יָדוֹ	וַיִּשְׁלַח	טְרֵיחַ	חֲמֹר	לְחֵי-	וַיִּמְצָא	15
con-esso	e-colpi-	e-prese-esso	suo-mano	e-stese-fuori	fresh	asino	mascella-di-	e-trovò	
	H5221	H3947	H3027	H7971	H2961	H2543	H3895	H4672	

אִישׁ אֶלֶף
uomini mille
[H0376](#) [H0505](#)

E, trovata una mascella d'asino ancor fresca, stese la mano, l'afferrò, e uccise con essa mille uomini.

הַכִּיתִי	הַחֲמֹר	בְּלֵחֵי	חֲמֹרֵתַיִם	חֲמֹר	הַחֲמֹר	בְּלֵחֵי	שַׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר	16
io-colpi	il-asino	con-mascella-di	asini	asino	il-asino	con-mascella-di	Sansone	e-disse	
H5221	H2543	H3895	H2565	H2565	H2543	H3895	H8123	H0559	

אִישׁ אֶלֶף
uomini mille
[H0376](#) [H0505](#)

E Sansone disse: "Con una mascella d'asino, un mucchio! due mucchi! Con una mascella d'asino ho ucciso mille uomini!"

לְמָקוֹם	וַיִּקְרָא	מִיָּדוֹ	הַלְחֵי	וַיִּשְׁלַח	לְדַבֵּר	כְּכַלְתּוֹ	וַיְהִי	17
il-luogo	e-chiamò	da-suo-mano	il-mascella	e-gettò	a-parlare	quando-egli-finì	e-fu	
H4725	H7121	H3027	H3895	H7993	H1696	H3615	H1961	

לְחֵי:רַמַּת
Ramath-lehi
[H7437](#)

הַהוּא
il-quello
[H1931](#)

Quand'ebbe finito di parlare, gettò via di mano la mascella, e chiamò quel luogo Ramath-Lehi.

בִּיד-	נָתַתְּ	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל-	וַיִּקְרָא	מְאֹד	וַיִּצְמָא	18
dentro-mano-di-	diede	Tu	e-disse	l'Eterno	a-	e-chiamò	molto	e-thirsted	
H3027	H5414		H0559	H3068	H0413	H7121	H3966	H6770	

וַנְּפֹלְרָזִי	בַצְמָא	אֲמוֹת	וְעַתָּה	הַזֶּאת	הַגְּדֹלָה	הַתְּשׁוּעָה	אֶת-	עַבְדְּךָ	
e-cadere	con-il-thirst	io-volere-morire	e-ora	il-questo	il-grande	il-salvation	-	Tuo-servo	
H5307	H6772	H4191	H6258	H2063		H8668	H0853	H5650	

הָעֵרְלִים:
il-uncircumcised
[H6189](#)

בִּיד
dentro-mano-di
[H3027](#)

Poi ebbe gran sete; e invocò l'Eterno, dicendo: "Tu hai concesso questa gran liberazione per mano del tuo servo; e ora, dovrò io morir di sete e cader nelle mani degli incirconcisi?"

וַיִּשֶׁבֶת	מִיָּם	מִמְנוֹנוֹ	וַיִּצְאוּ	בְּלֵחֵי	אֲשֶׁר-	הַמְּכַתֵּשׁ	אֶת-	אֱלֹהִים	וַיִּבְקַע	19
e-bevve	acqua	da-esso	e-uscì	in-il-Lehi	quale-	il-hollow-luogo	-	Dio	e-split	
H8354	H4325		H3318	H3895		H4388	H0853	H0430	H1234	

אֲשֶׁר	תְּקוּרָאֵינִי	שְׁמֹה	קָרָא	כֵּן	עַל-	וַיְחַי	רוּחוֹ	וַתִּשָּׁב	
quale	En-hakkore	suo-nome	egli-chiamò	così	su-	e-revived	suo-spirito	e-tornò	
	H5875	H8034	H7121			H2421	H7307	H7725	

הַזֶּה:
il-questo
[H2088](#)

הַיּוֹם
il-giorno
[H3117](#)

עַד
finché
[H5704](#)

בְּלֵחֵי
in-il-Lehi
[H3896](#)

Allora Iddio fendé la roccia concava ch'è a Lehi, e ne uscì dell'acqua. Sansone beve, il suo spirito si rianimò, ed egli riprese vita. Donde il nome di En-Hakkore dato a quella fonte, che esiste anche al dì d'oggi a Lehi.

פּוֹשַׁטְט אֶת־יִשְׂרָאֵל בִּימֵי פְּלִשְׁתִּים עֶשְׂרִים שָׁנָה: - e-giudicò - Israele in-giorni-di Filistei venti anni H8199 H0853 H3478 H3117 H6430 H6242 H8141

| Sansone fu giudice d'Israele, al tempo de' Filistei, per vent'anni.